

Wortstamm?!?!

Beitrag von „Herr Rau“ vom 18. April 2007 15:55

Ich würde die Finger vom Wort lassen. Historisch ist die Sache klar: Das Wort ist aus dem Französischen entlehnt, und so betrachtet gibt es die Morpheme Franz-, -ös-, und das germanische -isch.

Es macht aber wohl wenig Sinn, die fremden Morpheme als deutsche Morpheme zu betrachten und das eingedeutsche Wort nach fremdsprachlichen Bedeutungsgrenzen zu trennen. Im Deutschen würde ich - je nach Verwendungszweck - eher "französ" als ein Morphem bezeichnen, mit etwas Unbehagen, da man im Hintergrund ja doch noch weiß, dass das vorne irgendetwas mit "Franke" und "Frankreich" zu tun hat. Wobei "Frank-" dann wieder germanisch ist und ins Französische entlehnt wurde.

Wie man will.